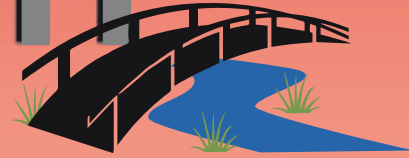


# Geschichten von der Laberbruck

vom  
Beuthauser  
Verlag



Juli/August 2026

Regionalmagazin für Mallersdorf-Pfaffenberg, Laberweinting & Geiselhöring

– Jonas Drexl –

## Knappenstreich und Ritterschlag – Drachensteyner Ritterbund zu Pfaffenberg



Wappen des  
Drachensteyner  
Ritterbundes



Der neue Hochsitz der Jahrgung 2000 und 25 dazue. V. l.: Burgpfaffe Knappe Franz, Freygraf Markus von Falworth, Cancelarius Ulrich Eckher von Kapfing, 16. Großmeyster Bernhart der Traupeck, Zeremoniar Heinrich der Löwe, Säckelmeyster Knappe Georg.

**Wussten Sie, dass es in Pfaffenberg eine Burg gibt? Und noch dazu Ritter? Sie organisieren sich in einem Bund, der älter ist als die Freiwillige Feuerwehr und heuer sein 160-jähriges Jubiläum begeht. Die Geschichten von der Laberbruck haben den Groß-**

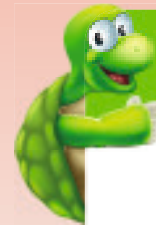
**meyster Bernhart den Traupecken aufgesucht, der in der profanen Welt als Benjamin Kammermaier in Holztraubach lebt und uns eintauchen lässt in die geheimnisvolle Welt der Pfaffenberger Ritter.**

Weiter auf Seite 2 ...



Ausbildung  
& Stellen-  
angebote

S. 10–11



Pflege mit  
Menschlichkeit:

MaMi Pflegedienst  
im Interview

Seite 12

## PFAFFENBERGER VOLKSFEST

31. Juli bis 4. August 2026

Seite 8–9

## Rezept-Ecke



Kräuter-  
quark

Seite 13



[www.hofladenwagen.de](http://www.hofladenwagen.de)

DEINE REGION. DEIN ONLINE-SHOP.



QR-Code scannen und deine Lieblingsprodukte direkt zu dir nach Hause bestellen.

Lieferung von Mo. - Sa.  
Bis 15 Uhr bestellen und garantierte  
Lieferung zwischen 17 - 20 Uhr.





Beim Volksfestauszug 2025

„Hell schimmerte das Sternenlicht auf der von Frost überzogenen Rüstung. Gleich einem grausigen Drachen stieg der Dampf dem Pferde aus den Nüstern. Die Welt ringsherum war von Rauhereif überzogen. Mühsam bahnte sich das Roß den Weg durch die schneebedeckten Straßen gen Burg Drachensteyn. Der Großmeister hatte zum Jahresschlusskapitel gerufen und jeder, der die Rittersache im Herzen trug, nahm den beschwerlichen Ritt auf sich. Er schritt durch das Burgtore und da wärmte sich auch sein Herz, als er die derben Prankenhiebe spürte, manch schlechter Witz gerissen wurde und ihm sogleich ein gut gefüllter Humpen mit köstlichem Nasse gereicht wurde.“ (Auszug aus der Chronik zum Kapitulum am Tage der Hl. Alrun, den 27. Tage im Christmond der Jahrgung 2021).

Selten in der Geschichte hat ein Mensch die Anreise nach Pfaffenberg zum Gasthaus Stöttner, wo die Ritter tagen, epischer beschrieben als in diesem Eintrag der Chronik des Ritterbundes. Jeden Monat treffen sie sich zu einem Kapitulum, bei dem sie die profane Welt hinter sich lassen, um sich in Kanzler, Großmeister, Burgpfaffe, Junkern und Knappen zu verwandeln. Doch wie wird man eigentlich Ritter? Und wie kam Benjamin Kammermaier dazu, in dessen Familie noch niemand vor ihm Ritter gewesen ist?



Die Humpenkreisung, fester Bestandteil bei jedem Kapitel. Am Humpen: Karl von Untersberg (Karl Stöttner)

Die Ritter in ihrer Burg im Gasthaus Stöttner

## Benjamins Weg zum Ritterbund

Alles begann im Jahr 2009, als er sich beim Theaterspielen in Maltersdorf mit einem Schauspieler unterhielt, der zufälligerweise Ritter bei den Drachensteynern ist. „Jetzt ist es aber so“, erklärt er, „dass nicht einfach jeder beitreten kann. Im Gegenteil, man muss von einem Ritter vorgeschlagen werden. Und so hat mei Bekannter mich empfohlen, ich konnte mir also mal a Kapitel anschauen.“

Er findet sofort Gefallen an dem Verein und beschloss, beizutreten. Zuerst wurde er zum „Pilgrim“, dem untersten Rang auf



dem Weg zum Ritter. Erwähnenswert ist auch, dass man nur in den Bund eintreten darf, wenn alle Ritter einverstanden sind.

Als Knappe darf man nur ein Barrett tragen, als Junker eine Feder am Barrett und erst als Ritter darf man einen Mantel und mehrere Federn tragen. Darüber hinaus bekommt man einen Hausorden.



Der Hausorden des Drachensteiner Ritterbundes, nur Ritter dürfen ihn tragen.

## Knappen und ihre Streiche

Zunächst muss man aber als Knappe beginnen. In dieser Phase bekommt man einen Leibritter zugewiesen, der einen unter die Fittiche nimmt und in die Gepflogenheiten des Vereins einweist. Auch wenn Knappen die rangniedrigsten Mitglieder des Ritterbundes sind, so haben sie doch ein Privileg: Sie dürfen Knappenstreiche spielen. Für die etwaigen entstandenen Schäden muss der Leibritter aufkommen. „I war damals ned so brav wie de Leibknappen, die i jetzt hab“, erinnert sich Bernhart der Traupeck lachend. „I hab scho amoi an Humpen mit ner schwarzen Farb ogstricha oder amoi a Barrett versteckt. Oamoi hab i an Silvesterkracher ind Kerzen eibaut, dann hods gscheid gracht.“

Einer der legendärsten Knappenstreiche der Geschichte des Ritterbunds ereignete sich, als ein Knappe den Humpen statt mit Wein mit Milch gefüllt hat. Ein andermal wurde eine Semmel in den Humpen gegeben.



Gruppenfoto von 1985 mit dem Großmeister Hero von Wernstein (Hermann Neßlauer).



Ritterschlag des Gewolf von Degenberg

## Von und zu

Wenn man in mindestens 50 der monatlich stattfindenden Kapiteln anwesend war, kann man in den Junkerstand erhoben werden. Dies gilt als Wartezeit auf den Ritterschlag, während der man sich seinen Ritternamen und sein Wappen aussucht. Als Ritternamen wählte Benjamin „Bernhart der Traupeck“, einem ehemaligen Adelsgeschlecht aus Holztraubach nachempfunden. Für den Ritternamen gibt es nur zwei Bedingungen: Zum einen muss es sich um eine historische Person handeln. Andererseits muss das Adelsgeschlecht bereits ausgestorben sein, sonst könnte es Probleme mit der Wappenführung geben. Über diesen Ritter muss man historische Recherchen anstellen und diese im Ritterschlagskapitel präsentieren. Das Geschlecht der Traupecken, so geht es aus Benjamins Nachforschungen hervor, ist 1440 ausgestorben, wobei ihre Grabstätte unter der Maltersdorfer Kirche liegt. Auch ein Wappen muss man auswählen, das man dann an die mit Emblemen gesäumte Wand in der Burg hängen darf. Diese malt Johann

von Rabenstein (Hans Trepesch) selbst. „Der hat da a echte Begabung“, schwärmt Benjamin. Viele Wappen verstorbener Recken des Kirchenmalers Alois Kainz, der als Ritter Kunz von Klexburg bei den Drachensteynern aktiv war, sind in der laufenden Ausstellung „Vereine auf dem Land“ im Kreismuseum Bogenberg zu sehen.



Ritterschlagsurkunde von 1867 – verfasst und unterzeichnet vom ersten Großmeister.

## Mit Fanfare und Humpen

Einmal im Monat treffen sich die Ritter zu einem Kapitel, so nennen sie ihre abendlichen Versammlungen. Dabei treffen sie sich nicht an irgendeinem profanem Ort, sondern in ihrer „Burg“, dem Vereinssaal im Gasthaus Stöttner. „Dann gehts los, es erklingt ein Gong und eine Fanfare. Dann heißt es: ‘Auf-



### Nissan MICRA Engage

40 kWh,  
max. 90 kW (122 PS),  
Elektro

- Kabelloses Apple Carplay® und Android Auto™
- Intelligenter Geschwindigkeitsassistent mit Bremsfunktion
- 10,1-Zoll-Infotainmentsystem
- Ladezeit 40-kWh-Batterie mit 80 kW Ladeleistung (15% – 80%) in 30 Minuten\*

Ab € 115,-<sup>1</sup> pro Monat finanzieren.

**Nissan MICRA Engage 40-kWh-Batterie 90 kW (122 PS), Elektrisch: Energieverbrauch kombiniert: 14,2 (kWh/100 km); CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 0 (g/km); CO<sub>2</sub>-Klasse: A.**

\*Ladegeschwindigkeit und -zeit können je nach Ladegerät, Batteriezustand und Umgebungstemperatur variieren. Bei kalter Witterung kann eine On-Board-Batterieheizung erforderlich sein, um die Schnellladeleistung zu verbessern. <sup>1</sup>Nissan Angebotspreis: € 24.072,-, inkl. € 3.919,- Nissan Bonus auf die unverbindliche Preisempfehlung, zzgl. € 1.190,- Überführungskosten. Anzahlung € 6.000,-, Nettodarlehensbetrag € 18.071,-, Laufzeit 36 Monate (35 Monate à € 115,- und eine Schlussrate von € 15.003,-), eff. Jahreszins 1,99%, Sollzinssatz gebunden 1,97% Gesamtbetrag inkl. Überführungskosten € 20.218,-, Gesamtbetrag inkl. Anzahlung und Überführungskosten € 26.218,-. Ein Angebotsbeispiel für Privatkunden von Nissan Financial Services, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss. Nur gültig für Kaufverträge bis zum 30.06.26. Bonität vorausgesetzt. Anspruch auf die staatliche Förderung besteht nur bei Vorliegen der gesetzlichen Voraussetzungen. Details zur staatlichen Förderung finden Sie unter <https://www.nissan.de/staatliche-e-auto-foerderung.html>. Abb. zeigt Sonderausstattung.

**Autohaus Johann Parzefall e.K.**  
Bayerwaldstr. 19 • 84066 Maltersdorf-Pfaffenberg  
Tel.: 08772/8131  
[parzefall.haendler-nissan.de/angebote](http://parzefall.haendler-nissan.de/angebote)



Der neue Großmeyster Bernhart der Traupeck mit seinem Vorgänger Peter von Hohenberg.

rüsten auf Geheiß unseres Großmeisters Bernhart dem Traupecken. Dann rüsten alle auf, also Wams, Mantel, Barret und Hausorden.“

Im Anschluss begrüßt der Großmeister seine Ritter und der Burgpfaffe weiht die Lichter, die Kerzen werden angezündet. Dann wird ein Begrüßungslied angestimmt, dessen Text seit Vereinsgründung vor 160 Jahren nicht verändert wurde. Bernhart der Traupeck erzählt weiter: „Dann werdsunga, dann werd drunga. Do gibts an Humpen, der geht reihum, des is a großer Krug. Im Anschluss stellt sich jeder Ritter vor, mit Namen und Wahlspruch. Mein Spruch ist zum Beispiel, 'Bist du Amboss, sei geduldig, bist du Hammer, schlage zu.'“

Nach der Vorstellung jeden Ritters kann das Kapitel endlich richtig beginnen. Es werden zum Beispiel Vorträge über Historisches gehalten oder Berichte über Besuche bei anderen Vereinen, wenn diese zum Beispiel einen neuen Großmeister inthronisieren.

## Voll eintauchen

Eine Besonderheit bei den Kapiteln ist, dass die Mitglieder mit dem Betreten der Burg alles aus ihrem Alltag hinter sich lassen, inklusive ihren Namen. „Bei den Kapiteln sind unsere normalen, profanen Namen ausgelöscht“, sagt Bernhard. „Sobald du in die Burg eintrittst, bist du Ritter und man darf nichts von der Außenwelt mit eine nehmen. Es darf a ned über Religion oder Politik gschmatzt wern.“ Auf Nachfrage gibt Benjamin mit einem Schmunzeln zu, dass mittlerweile zwar Handys mit in die Burg genommen würden, zum Beispiel um Notizen für Vorträge darauf zu speichern. Dennoch solle man möglichst darauf verzichten, es während der Kapitel zu nutzen.

Das Kapitelbuch – humorvoll gestaltet von Johann von Rabensteyn (Hans Trepesch)



Das Banner des Ritterbundes aus dem Jahr 1866, laut historischen Unterlagen gefertigt und gemalt vom ersten Großmeyster Magnus von der Weinsburg und seiner „Burgfrau“.



## Romantisierung des Mittelalters

Der Drachensteyner Ritterbund zu Pfaffenberg begeht heuer schon sein 160. Jubiläum. Dies bietet einen guten Anlass, einen Blick in die Geschichte der Ritterbünde zu werfen. Wieso entstanden gerade in der damaligen Zeit viele Ritterbünde? Das hänge mit der Romantisierung des Mittelalters zusam-



Der „Hochsitz“ auf Burg Drachensteyn



Stärkung der Ritter bei der gemeinsamen „Atzung“

men, meint Benjamin. „Es waren scho eher Dichter, Beamte, Höhergestellte, die damals die Ritterbünde gegründet haben. Der Goethe war zum Beispiel a in einem. Damals warn diese Vereine no eher elitär. Der Zeitgeist war ganz im Sinne des Historismus ausgerichtet, die Menschen haben as Mittelalter mystifiziert und damit ganz viele romantische Vorstellungen verbunden.“ Auch heute noch spüre man das im Vereinsleben. Die Drachensteyner seien nämlich keine Gruppe, die die Geschichte möglichst realitätsgetreu nachzuspielen versuche, sondern so, wie man sich das Leben als Ritter vorstelle.

## Größter Ritterbund in Deutschland

Schon im Jahre 1864 wurde in Mallersdorf ein Ritterbund gegründet. „Aber de ham si dann zerstritten. Statt sich aufzulösen, ham si a paar Recken abgespaltet und ham in Pfaffenberg an neia Ritterbund gegründet – mit der Vorgabe, dass niemals a Mallersdorfer dazua geh darf“, erzählt Benjamin mit einem Grinsen. „Der Großmeister wurde aber später Gerichtsschreiber in Mallersdorf, also wurde die Regel ned so ernst genommen. Der ursprüngliche Mallersdorfer Ritterbund hat si dann aufgelöst, und uns gibts heid no.“

Von Anbeginn wurden akribisch Aufzeichnungen geführt, die



Deutscher Rittertag 1954 in Pfaffenberg



Ladeschrieb zum 25-jährigen Stiftungsbundesfest 1891



Das erste Gruppenbild des Bundes von 1867 – Der Mann mit der Schärpe ist der erste Großmeyster, damals noch Marschalk, Magnus von der Weinsburg (Magnus Geis).

bis heute erhalten geblieben sind. Während des Zweiten Weltkriegs jedoch wurde der Verein, wie die meisten anderen auch, verboten. Im Geheimen haben sich die Pfaffenberger aber weiterhin getroffen. Viele von den 300 Ritterbünden, die es vor dem Krieg in Deutschland gab, haben sich davon nicht erholt. Heute gibt es noch 19 deutschlandweit, wobei sich der Drachensteyner Ritterbund als der größte rühmen kann.

**Rottmeier**  
Versicherungsmakler GmbH

**Mit der Betreuung Ihrer  
Versicherungsverträge unzufrieden?  
Wir kümmern uns!**

Sandlente 2 · 84066 Mallersdorf-Pfaffenberg  
Tel. 08772 803 509 0  
info@rottmeier.com · www.rottmeier.com  
**Versicherung • Vorsorge • Vermögen**

# SCHWEISS

STARK IN MODE

DEIN PERFEKTER  
SOMMERLOOK

Entdecke  
die Sommer-  
Trends 2026  
bei Moden  
Schweiss!

MODEN-SCHWEISS.DE

Bestattungsinstitut

## Unterpaintner

VORSORGEN | BESTATTUNGEN

IMMER  
ERREICHBAR

08772 | 96240

**Wir begleiten Sie im Trauerfall –  
mit Gefühl und Respekt.**

MALLERSDORF-PFAFFENBERG  
Hofmark 7

ERGOLDSBACH, Hauptstraße 35

GEISELHÖRING, Am Lins 2

NEUFAHRN I.NB., Hauptstraße 26

SCHIERLING, Jakob-Brand-Straße 6

STRAUBING, Ittlinger Straße 19

SÜNCHING, Kirchstraße 6

## Ritterliche Werte mit in den Alltag nehmen

Für Benjamin ist das Schöne am Ritterbund vor allem, dass ritterliche Werte hochgehalten werden. Dazu zählen unter anderem Treue, Hilfe für Arme und Schwache, Minne und Freundschaft.



Erowin Falk vom Brünnlgrund war 70 Jahre lang Mitglied im Ritterbund.

„Des profane Leben soll ma ned mit auf die Burg nehmen, aber die ritterlichen Werte soll ma mit ins echte Leben mitnehmen. Des is so die Zielsetzung, zu am besseren Menschen zu werden.“

Daneben tue es auch gut, den Alltag hinter sich lassen zu können. „Manchmal steht ma im Alltag ja sehr unter Druck, aber sobald ma durch die Tür zur Burg geht, tritt ma in a andere Welt ein“, findet Benjamin. „Es san scho besondere Freundschaften, die ma do pflegt. Und jeder ist im Bund gleich, egal welchen Status ma im echten Leben hod, welchen Beruf ma macht oder wie alt ma ist.“

Außerdem setze man sich mit Geschichte auseinander, zum Beispiel wenn man zu seinem namensgebenden Adelsgeschlecht forsch. „I selber war scho immer an Geschichte interessiert, aber des muss ma a, sonst kummt ma ned rein in die Materie.“



Gruppenfoto von 1932 mit dem Großmeister Rupold der Grafenreuther (Rudolf Wiedemann).

## Drachensteyner Bundeslied:

Dies ist das Lied des Ritterbundes, das bei feierlichen Anlässen gesungen wird und dessen Text seit 1881 nicht mehr verändert wurde:

„Auf, Ritter, laßt uns singen  
ein Lied voller Mut und Kraft!  
Wir sind ja stets so heiter -  
und legen lustig weiter  
in uns'rer Ritterschaft.“

Wir ehren uns're Frauen,  
Sie meinen's ja so gut!  
Weil sie uns tüchtig kochen,  
das stärkt des Ritters Knochen -  
und gibt ihm Saft und Blut.

Wir minnen alle Weibchen -  
und jede junge Maid!  
Von allen guten Trieben,  
der schönste ist das Lieben -  
des Ritters Herz ist weit.

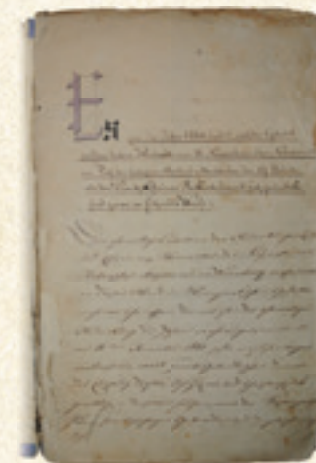
Wir schätzen jeden Tropfen -  
aus jedem guten Faß!  
Mit immervollem Humpen,  
die ganze Nacht durchlumpen -  
das ist des Ritters Spaß.

[...]

Wir stehen treu zusammen -  
dies schwören wir zur Stund'.  
Dum lasst die Hand uns geben -  
daß wir wie Brüder leben -  
im DRACHENSTEYNER Bund -  
im DRACHENSTEYNER Bund!“

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

die „Geschichten von der Laberbruck“ werden an alle Haushalte in Mallersdorf-Pfaffenberg, Laberweinting und Geiselhöring verteilt. Sollten Sie unser Magazin einmal nicht in Ihrem Briefkasten vorfinden, benachrichtigen Sie uns bitte.



Die erste Seite des Gründungsprotokolls. Die Ritter legen in ihrer Chronik schon immer Wert auf eine anspruchsvolle kalligraphische Schrift.



Gruppenbild der Drachensteyner um 1900 mit Großmeister Guido von Lichtenstein (Anton Rothdauscher).



Nach 12 Jahren wird der Deutsche Rittertag wieder einmal in Pfaffenberg abgehalten. Dieses Foto ist vom letzten Mal, 2014.

## Der Ritterbund lädt zu den Deutschen Rittertagen 2026 in Pfaffenberg

Zum 160. Jahrestag des Drachensteyner Ritterbundes 2026 lädt der Ritterbund alle anderen deutschen Ritterbünde nach Pfaffenberg ein. Im Juli wird im HDG der 48. Deutsche Rittertag ausgerichtet. Dieses wird von der Dachorganisation, dem Deutschen Ritterbund, alle vier Jahre abgehalten. Am Samstag findet zunächst der Empfang im Rathaus durch den Bürgermeister als Schirmherr statt. Nachmittags wird kapitelt, es gibt Ehrungen, einen feierlichen Einzug jedes Bundes. Abends ist für musikalisches Programm gesorgt. „Eigentlich ist es wie a normales Kapitel, aber feierlicher und es werd mehr ausgeschmückt“, freut sich Benjamin.

Im Jahr 2014 wurde der Rittertag bereits einmal in Pfaffenberg ausgerichtet. Damals sind 260 Ritter aus dem ganzen Land angereist. Benjamin hofft auf 200 Gäste, darunter auch Bünde aus Österreich. Am Sonntagmorgen gibt es noch einen sogenannten „Steigbügeltrunk“, mit dem die Gäste verabschiedet werden.

Die **Geschichten von der Laberbruck** wünschen den Drachensteyner Rittern noch viele üppige Gelage in ihrer Burg und einen schönen Deutschen Rittertag!

Farbenfachgeschäft  
**Troppmann GmbH**  
MALERMEISTER • sämtl. Malerarbeiten

Innenräume  
Fassaden  
Wärmedämmung

Bahnhofstr. 14 • 94333 Geiselhöring  
Tel. 09423 902370 • [www.maler-troppmann.de](http://www.maler-troppmann.de)

- Brennholz
- Holzbriketts
- Hackschnitzel

**Holz Eibl**  
Tel.: 09423 3015  
[www.holz-eibl.de](http://www.holz-eibl.de)

**AUTOZormeier**  
GmbH



Gebersdorf 20  
84056 Rottenburg  
Tel. 08785 264  
[www.auto-zormeier.de](http://www.auto-zormeier.de)

**Schranner**  
Kachelöfen, Fliesen, Naturstein  
und mehr! GmbH

Habelsbacher Straße 2 • 84082 Laberweinting  
Telefon 08772/479 • Telefax 08772/8133  
[www.fliesen-schranner.de](http://www.fliesen-schranner.de)  
[info@fliesen-schranner.de](mailto:info@fliesen-schranner.de)

**BESTATTUNGSHILFE**  
ERD- UND FEUERBESTATTUNGEN.

Zuständig an allen Friedhöfen  
Wir sind rund um die Uhr für Sie erreichbar:  
Telefon: 0 94 23 - 9 43 43 64

Regensburger Str. 6, 94333 Geiselhöring  
[www.bestattungshilfe-straubing.de](http://www.bestattungshilfe-straubing.de)



# PFAFFENBERGER VOLKSFEST

## 31. Juli bis 4. August 2026



Vom Freitag, dem 31. Juli bis zum Dienstag, dem 4. August 2026 findet wieder das Pfaffenberger Volksfest statt. Für Jung und Alt, Groß und Klein gibt es viele, viele Möglichkeiten der Unterhaltung und Geselligkeit. Alle freuen sich auf diese Tage des generationenübergreifenden, verständigen und fröhlichen Zusammenkommens.

Den sportlichen Auftakt zu diesem Volksfest bildet das Benefizspiel der **Rathaus-Kickers Mallersdorf-Pfaffenberg** im Sportzentrum Igeltal. Nach dem Standkonzert um halb sechs auf dem **Marktplatz in Pfaffenberg** wird auf die Festwiese gezogen.

Erster Bürgermeister **Christian Dobmeier** zapft an und es spielt die „**Bayernkapelle Toni Schmid**“.

**Samstag sind günstige Preise für den Senioren- und Kindernachmittag** gegeben, abends geht es hoch her mit der Partyband „**Donnaweda**“.

**Sonntag spricht zum politischen Frühschoppen** der CSU der **Bundesminister für Landwirtschaft, Ernährung und Heimat, Herr Alois Rainer**. Der Mittagstisch wird von der Blaskapelle „**Blebschinda**“ musikalisch umrahmt. Um halb vier Uhr nachmittags gibt es eine Gaude beim Holzsägewettbewerb für Damen und Herren. Abends spielt die „Blaskapelle Weng“.

Am Montag spielt die Partyband „**SHINE**“.

**Dienstag ist ab fünf Uhr** nachmittags nochmal Bierzelt- und Wiesenbetrieb, ab 19 Uhr mit der Blaskapelle „**Süß**“. Höhepunkt ist die **Verlosung um 22 Uhr** mit zehn schönen Preisen.

**Fürs leibliche Wohl wird an allen Tagen allerbestens gesorgt – versprochen!**

Wir empfehlen auf dem Pfaffenberger Volksfest

### Steckerlfische

Wertmarken der Gemeinde und der Privatbrauerei Stöttner werden angenommen.

Forellen • Lachsforellen • Zander • Makrelen • Saiblinge

Teichwirtschaft Fischbraterei Schindlbeck  
Oberhaselbach 702



### Volksfestzeit – wo Tradition auf Freude und Geselligkeit trifft!



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, wenn der Duft von gebrannten Mandeln durch den Festplatz zieht, der Rauch vom Holzkohलगrill in der Luft liegt,

die Fahrgeschäfte und Buden der Schausteller zum Verweilen einladen, eine frische Maß Bier und kulinarische Schmankerl genossen werden, zünftige Musik erklingt und ein gut gefülltes Festzelt für eine besondere Stimmung sorgt, dann ist es wieder so weit: Unser beliebtes Pfaffenberger Volksfest beginnt. Das traditionelle Standkonzert am Marktplatz mit anschließendem Auszug zur Festwiese startet um 17.30 Uhr. Ich freue mich sehr darauf, mit dem Anzapfen die fünf festlichen Tage zusammen mit dem Festbräu Andreas Stöttner offiziell zu eröffnen. Besonders der Tag der Vereine, Betriebe und Behörden sorgt mit einem stimmungsvollen Auftaktabend im Festzelt wieder für beste Unterhaltung. Der Samstag steht ab Mittag ganz im Zeichen unserer Senio-

rinnen und Senioren sowie der Menschen mit Behinderungen und Beeinträchtigungen. Gemeinsam mit den Familien Andreas und Carlo Stöttner lädt die Marktgemeinde zu geselligen Stunden im Festzelt ein. Auch der Kindernachmittag findet am Samstag statt und bietet bei den Schaustellern vergünstigte Preise. Der politische Frühschoppen sowie der Holzsägewettbewerb runden den Volksfestsonntag ab. Montag und Dienstag stehen anschließend ganz im Zeichen von Musik, Geselligkeit und guter Unterhaltung. Für Jung und Alt ist vieles geboten, sodass jeder das Volksfest auf seine eigene Weise genießen kann. Ich wünsche allen Besucherinnen und Besuchern des Pfaffenberger Volksfestes – ob im Festzelt oder im Vergnügungspark – schöne, gemütliche und unterhaltsame Stunden im Kreise von Familie und Freunden. Die Freude auf das Wiedersehen mit guten Bekannten gehört längst zu dieser lieb gewonnenen Tradition und macht unser Volksfest jedes Jahr aufs Neue zu etwas Besonderem.

Freuen wir uns gemeinsam auf schöne Festtage!

Ihr

*Christian Dobmeier*

Christian Dobmeier,  
Erster Bürgermeister der Marktgemeinde Maltersdorf-Pfaffenberg

Wir laden ein zum  
**VOLKSFEST**  
in Pfaffenberg  
vom 31.07. bis 04.08.2026

| Freitag, 31. Juli 2026                         |                                                                                                                          | Sonntag, 2. August 2026                                                  |                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15.00 Uhr                                      | Fußballspiel im Sportzentrum Igeltal: Benefizspiel der Rathaus-Kicker Maltersdorf-Pfaffenberg.                           | 10.00 Uhr                                                                | Politischer Frühschoppen der CSU mit dem Bundesminister für Landwirtschaft, Ernährung und Heimat Herrn Alois Rainer.                    |
| 17.30 Uhr                                      | Standkonzert auf dem Marktplatz in Pfaffenberg, anschließend Auszug zur Festwiese.                                       | 11.00 Uhr                                                                | Mittagstisch im Festzelt mit der Blaskapelle Blebschinda. Es gibt die bekannt guten Spezialitäten aus der Festzeltküche Carlo Stöttner. |
| 18.00 Uhr                                      | Bieranstich im Festzelt durch Herrn 1. Bürgermeister Christian Dobmeier. Es unterhält sie die Bayernkapelle Toni Schmid. | 15.30 Uhr                                                                | 49. Holzsägewettbewerb für Damen und Herren.                                                                                            |
|                                                |                                                                                                                          | 18.00 Uhr                                                                | Es spielt für Sie die Blaskapelle Weng.                                                                                                 |
| Samstag, 1. August 2026                        |                                                                                                                          | Montag, 3. August 2026                                                   |                                                                                                                                         |
| Ab 11.30 Uhr Bierzeltbetrieb mit Mittagstisch. |                                                                                                                          | Ab 17 Uhr Bierzelt- und Wiesenbetrieb.                                   |                                                                                                                                         |
| 12.00 Uhr                                      | Großer Seniorentag des Marktes Maltersdorf-Pfaffenberg im Festzelt.                                                      | 19.00 Uhr Es spielt für Sie die Partyband SHINE.                         |                                                                                                                                         |
| Ab 14 Uhr                                      | Kindernachmittag mit ermäßigten Preisen bei allen Fahr- und Schaugeschäften.                                             | <b>Dienstag, 4. August 2026</b>                                          |                                                                                                                                         |
| 19.00 Uhr                                      | Es spielt für Sie die Partyband Donnaweda.                                                                               | Ab 17 Uhr Bierzelt- und Wiesenbetrieb.                                   |                                                                                                                                         |
|                                                |                                                                                                                          | 18.30 Uhr Es spielt für Sie die Blaskapelle Süß.                         |                                                                                                                                         |
|                                                |                                                                                                                          | 19.00 Uhr Ausgabe von Freilos für die um 22 Uhr stattfindende Verlosung. |                                                                                                                                         |
|                                                |                                                                                                                          | 22.00 Uhr Große Verlosung von 10 schönen Preisen.                        |                                                                                                                                         |

**Reservierungen unter TEL: 08772 96080**  
 Reservierte Tische werden nur bis 19.00 Uhr freigegeben!

**Für Ihren Wiesendurst das beliebte STÖTTNER - Festbier PfaffenGold und die naturtrübe und unfiltrierte Pfaffenbergere Weisse. Für Ihr leibliches Wohl sorgt Carlo Stöttners Festküche.**

Auf Ihren Besuch freut sich die Privatbrauerei Stöttner mit ihren Mitarbeitern, Festzeltküche Carlo Stöttner vom Gasthof „Zum gemütlichen Treff“, die Schausteller des Vergnügungsparks und die Fieranten.

©Fotofabrik/Depositphotos.com



### Nähschule

Ein altes Sprichwort sagt: „Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.“ In meiner Kinder- und Jugendzeit wurde in der Erziehung großer Wert darauf gelegt, möglichst viele praktische Fähigkeiten für das spätere Leben zu erwerben. Damals hieß es oft: „Lerne was, dann kannst du was!“

Für Mädchen standen vor allem Kochen, Haushalt, Handarbeit und Nähen auf dem Lehrplan des Lebens. In der Schule hatten wir jede Woche zwei Stunden Handarbeitsunterricht bei einer Handarbeitslehrerin. Dort lernten wir sticken, stricken, häkeln und basteln.

In Thalmassing gab es das sogenannte „Klößter“, vielen noch als ehemaliger Bonifaz-Wimmer-Kindergarten bekannt. Es wurde von Franziskanerinnen aus Aiterhofen betreut. Schwester Melitta war für die Krankenpflege zuständig, Schwester Edeltraud leitete den Kindergarten und Schwester Hildegunde kümmerte sich um Haushalt und Nähschule.

Die Nähschule wurde in den Wintermonaten von Frauen und Mädchen rege besucht. Viele nähten damals Kleidung für sich und ihre Familien und konnten dadurch einiges sparen. In den Sommerferien bot Schwester Hildegunde zudem einen Anfängerinnenkurs für zwölf- bis vierzehnjährige Schulkinder an. Auch ich nahm daran teil. Wir lernten die verschiedenen Näfte kennen – einfache Naht, Doppelnaht und Niedernaht. Außerdem übten wir Heften, Säumen und das Anfertigen von Knopflochern von Hand. Dabei bewahrheitete sich öfter das Sprichwort: „Langes Fädchen, faules Mädchen.“

Zunächst mussten wir das Nähen mit der fußbetriebenen Nähmaschine erlernen. Später folgten verschiedene Ausbesserungsarbeiten, etwa das Erneuern eines Hemdkragens. Schließlich durften wir uns eine Cocktailschürze, eine kurze Trägerschürze, nähen. Voller Stolz trugen wir unsere selbst gefertigten Stücke anschließend in der Schule.

Auch als junge Frau besuchte ich im Winter regelmäßig die Nähschule. Noch heute erinnere ich mich an mein erstes selbst genähtes Dirndl: schwarzer Stoff mit Rosenmuster und dazu eine grüne Schürze. Das Dekolleté war mit grünen Froschmäulchen, einer handgefertigten Borte, verziert. Außerdem nähte ich ein Faschingskostüm, Kleiderschürzen für meine Mutter und meine Tante und vieles mehr.

Doch langsam ging die Ära der Nähschulen zu Ende. In den Geschäften gab es immer mehr Kleidung fertig zu kaufen, die Auswahl wurde größer und das Selbennähen verlor an Bedeutung. Auch Schwester Hildegunde wechselte schließlich in den Kindergarten – jenen Kindergarten, den später sogar noch meine eigenen Kinder besuchten.



**TAUSEND  
CHANCEN FÜR  
AUFGEWECKTE  
UND SOLCHE,  
DIE ES WERDEN  
WOLLEN.**



### Noch in der Vorentlassklasse?

Und wenn du dich noch in der Vorentlassklasse befindest, kannst du hier schon mal vorschnuppern, welche Möglichkeiten du hast, oder dich um ein Praktikum bewerben. Je früher du Bescheid weißt, je mehr du kennst, desto sicherer fällt deine Entscheidung für eine Ausbildung aus. Keine Scheu: Anrufen kostet nur die Überwindung – sonst nichts!!!

Ende Juli gibt es die Zeugnisse. Die allermeisten Jugendlichen wissen schon, wie es dann weitergeht. Wer noch nichts hat, dem sei gesagt:

„Es ist nicht zu spät. Bewirb dich jetzt, ruf an und reich das Zeugnis nach.“

### Gute Chancen

Die Ausbildungsmöglichkeiten sind für die aktuellen Schulabgänger einmalig. Seit Jahren stehen mehr Stellen zur Verfügung, als es Auszubildende gibt. Die Chancen in den Wunschberuf zu kommen sind groß.

**AZUBIS  
GESUCHT!**

**KOMM IN  
UNSER  
TEAM!**

**JETZT BEWERBEN!**  
bewerbung@labertaler.de  
www.labertaler.de

**Wir suchen  
Auszubildende für 2026 & 2027  
in den Bereichen:**

- » Logistik
- » Produktion
- » Verwaltung

**LABERTALER**  
Heil- und Mineralquellen

**BAUE  
DEINE  
ZUKUNFT**

**FAHRNER  
BAUUNTERNEHMEN**

**WIR  
BILDEN  
AUS!**

## FAHRNER SUCHT AUSZUBILDENDE IN DIESEN BERUFEN

### FAHRNER BAUUNTERNEHMUNG GMBH

Bayerwaldstraße 8  
84066 Mallersdorf-Pfaffenberg  
Telefon: 08772 / 809 - 0  
Telefax: 08772 / 809-100  
E-Mail: bewerbung@fahrnerbau.de

Wir freuen uns über Ihr Interesse.  
Bitte senden Sie uns Ihre vollständigen  
Bewerbungsunterlagen zu.

[www.fahrnerbau.de](http://www.fahrnerbau.de)

#### » Baugeräteführer (m/w/d)

Sie führen und bedienen Baugeräte, warten, pflegen und reparieren die Geräte und achten dabei auf die Sicherheitsbestimmungen.

#### » Bauwerksabdichter (m/w/d)

Sie schützen Gebäude, Brücken oder Tunnel vor Feuchtigkeit, Regen und Grundwasser. Sie bewerten die abzudichtenden Stellen und versiegeln diese mithilfe von technischen Geräten.

#### » Beton- und Stahlbetonbauer (m/w/d)

Sie erstellen Betonbauwerke in Ortbeton- und Fertigbetonbauweise. Schalarbeiten sowie Bewehrungsarbeiten gehören zu Ihren Aufgaben.

#### » Straßenbauer (m/w/d)

Sie verlegen Straßenverkehrswege. Dazu gehören Erdarbeiten, Rahmenpflasterungen, sowie das Fertigen von Fahrbahndecken.

#### » Rohrleitungsbauer (m/w/d)

Sie verlegen, montieren und reparieren Druckleitungen und stellen Rohrleitungssysteme für Wasser, Gas, Öl oder Fernwärme her.

#### » Bauzeichner (m/w/d)

Sie zeichnen Pläne, erstellen Querprofile und ermitteln Mengen. Sie vermessen Baustellen und stecken Bauwerke in Lage und Höhe ab.

#### » Kfz-Mechatroniker (m/w/d)

Sie führen elektrische, hydraulische und pneumatische Arbeiten an Kraftfahrzeugen, Baumaschinen und Anlagen durch und erlernen Schweißarbeiten sowie Instandhaltungsarbeiten.

#### » Kaufmann/-frau für Büromanagement (m/w/d)

Sie führen Telefonate, erledigen den Schriftverkehr, erstellen Statistiken und unterstützen die Buchhaltung bei Rechnungsstellung und Prüfung.

#### » Verfahrensmechaniker (m/w/d)

Sie erlernen das Steuern und Überwachen der Produktionsanlagen für die Asphaltherstellung inkl. Disponierung und Qualitätssicherung.

#### » Duales Studium bei Fahrnerbau

Verbundstudium Bachelor – Ausbildungsintegrierend (4,5 Jahre)  
13 Monate normaler Ausbildungsverlauf inklusive Zwischenprüfung



**RKE-KÖNIG**

Ruhland, König & Co. Elektro GmbH

Zieglstadt 18, 84098 Hohenthann

[bewerbung@rke.de](mailto:bewerbung@rke.de)

[www.rke-koenig.de](http://www.rke-koenig.de)

50 Jahre Erfahrung, über 200 Mitarbeitende und ein klarer Blick in die Zukunft. RKE steht für Kompetenz, Innovation und Verlässlichkeit. Wir haben uns den Herausforderungen gestellt und sind erfolgreich gewachsen. Als internationale Unternehmensgruppe verbinden wir die Stärke eines großen Netzwerks mit der Nähe und dem Zusammenhalt eines regional verwurzelten Unternehmens. **Was uns ausmacht?** Ein starkes Team, spannende Projekte und Menschen, die mit Leidenschaft anpacken. Gemeinsam gestalten wir die Zukunft – und freuen uns auf neue Kollegen u. Kolleginnen.

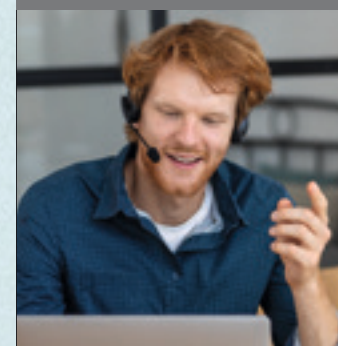
- Azubi Kaufmann/-frau Büromanagement (m/w/d)
- Azubi Kaufmann/-frau Digitalisierungsmanagement (m/w/d)
- Bauleiter (m/w/d)
- Metallbauer / Schlosser / Schweißer (m/w/d)
- Elektromonteur / Elektriker (m/w/d)
- Abteilungsleiter Rohrleitungsbau (m/w/d)
- Vermesser - Bauzeichner (m/w/d)

**Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!**

## Stellenangebote

### Wir suchen MEDIENBERATER ♀

Gern auch Quereinsteiger  
oder Eltern in Familienzeit



Du wirkst sympathisch  
und bist gern  
unter Menschen?

Du telefonierst gern?

Du kannst mit einem  
„Nein“ umgehen?

Du bist von unserem  
Magazin überzeugt?

Vorteile:

- freie Zeiteinteilung
- unabhängiges Arbeiten
- Arbeit von zu Hause aus
- gute Verdienstmöglichkeiten

Unser Team freut sich und beißt nur selten!

Dann bist du  
bei uns richtig.



verlag  
beuthhauser

[info@verlag-beuthhauser.de](mailto:info@verlag-beuthhauser.de)  
09451 941005



Alle regionalen Stellenangebote  
der letzten Ausgaben  
auf [verlag-beuthhauser.de](http://verlag-beuthhauser.de)

**AUTO Weißdorn GmbH**  
93089 Aufhausen – Tel. 09454 9490500

**Wir suchen Mitarbeiter  
in verschiedenen Bereichen.  
Melden Sie sich gerne bei uns!**

**SKODA**

**Denn bei uns ist der Kunde noch Mensch, keine Nummer!**  
**Ihr familiäres Autohaus  
im südlichen Landkreis seit 50 Jahren**



## Pflege mit Menschlichkeit:

Ein Jahrzehnt im Einsatz, in den eigenen Wänden in besten Händen

„Die Zeit ist wie im Flug vergangen“, sagt Inhaber Marcel Mittelstädt und lacht. Vor zehn Jahren gründete er gemeinsam mit seiner Frau Marion die Firma **MaMi Pflegedienst GmbH**. Heute zählt das Unternehmen zehn Beschäftigte und betreut zahlreiche Patientinnen und Patienten in der Region – immer mit dem Anspruch, Pflege menschlich und persönlich zu gestalten.

Mit großer Unterstützung von seiner Ehefrau gründet Marcel Mittelstädt 2016 den Pflegedienst mit dem sympathischen Namen MaMi. Schnell kam er an, schon nach kurzer Zeit hatte MaMi die ersten Stammpatienten. Deshalb stieg seine Frau 2019 voll in sein Unternehmen mit ein und nach einiger Zeit lernte er Marion als Pflegehelferin an. „Ich bin sehr stolz auf meine Frau, denn durch viele Fort- und Weiterbildungen hat sie sich schnell in die Thematik der Pflege und Personalführung eingearbeitet, sodass wir jetzt einen erfolgreichen Pflegedienst führen.“

**Vor zehn Jahren haben Sie den Pflegedienst gegründet – erinnern Sie sich noch an die Anfangszeit? Was war damals Ihre Motivation?**

Bevor ich den Pflegedienst gegründet habe, arbeitete ich schon über 20 Jahre in der Pflege als Angestellter. Die körperliche und psychische Belastung, die von den Vorgesetzten ausging, wurde immer unerträglicher. Meine Devise war immer schon: Der Patient ist ein Mensch, der Zeit, Ansprache und ein paar nette Worte benötigt.

Dies wird im Pflegealltag oft vergessen, mein Ansatz war aber, die Pflege absolut individuell und patientenorientiert zu gestalten.

**Was hat sich in den vergangenen zehn Jahren in der Pflegebranche am stärksten verändert?**

Die Bürokratie und die gesetzlichen Vorgaben verlangen uns sehr viel Zeit ab, die uns bei den Patienten verloren geht. Die Sparmaßnahmen unseres Gesundheitssystems machen es unseren pflegebedürftigen Menschen, die unsere Hilfe dringend benötigen, ziemlich schwierig, sich einen Pflegedienst leisten zu können, obwohl sie ihr ganzes Leben gearbeitet haben und sich das wohl verdient hätten.

**Worauf sind Sie und Ihr Team heute besonders stolz?**

Wir alle, unser gesamtes Team, sind sehr stolz auf unseren guten Ruf und über einen stetigen Zulauf an Patienten. Es freut uns auch, dass wir viele langjährigen Patienten haben, die wir von der ersten Stunde an begleitet haben.

**Gibt es eine lustige oder besonders schöne Erinnerung aus dem Pflegealltag, die Sie nie vergessen werden?**

Das tägliche Lachen und Scherzen mit unseren Patienten, egal ob persönliche oder peinliche Momente, wir haben alles miteinander geteilt. Um diese Frage zu beantworten, würde ein Buch

der lustigsten Geschichten nicht ausreichen.

Mein eigenes lustigstes Erlebnis war, als ich bei einem Patienten-Ehepaar (die leider schon verstorben sind) die Türe aufsperrten wollte, diese aber mit Matratzen und Bettzeug von innen versperrt war und ich mir den Zugang freiräumen musste.

**Was macht Ihren Pflegedienst aus – was unterscheidet Sie von anderen Anbietern?**

Wichtig ist, dass wir keinen Träger hinter uns haben, da wir ein Privatunternehmen sind. Und wir arbeiten nicht mit Stoppuhr, denn unsere Patienten bekommen die Zeit, die sie benötigen. Mit unserer Einsatzbereitschaft (365 Tage im Jahr) auch außerhalb der Geschäftszeiten und dass unser Team in allen und jeglichen Situationen vereint zusammenhält.

**Pflege ist ein sehr persönlicher Beruf. Was bedeutet gute Pflege für Sie?**

Gute Pflege bedeutet für mich:

- Menschlichkeit, Empathie, Hilfsbereitschaft
- Gute Zusammenarbeit mit den Angehörigen
- jederzeit ein offenes Ohr für die von mir betreuten Menschen zu haben

**Welche Rolle spielt das Team für den Erfolg Ihres Unternehmens?**

Aus meiner eigenen Erfahrung als Angestellter weiß ich, wie wichtig es ist, ein gutes, verlässliches und zufriedenes Team zusammenzuführen und zusammenzuhalten.

**Was schätzen Ihre Patientinnen und Patienten Ihrer Meinung nach besonders an Ihrer Arbeit?**

- Hohe fachliche Kompetenz; Humor; Zuverlässigkeit
- Pünktlichkeit; Herzlichkeit; Menschlichkeit
- Geregelter Ablauf

**Pflege kann anstrengend sein – was motiviert Sie trotzdem jeden Morgen?**

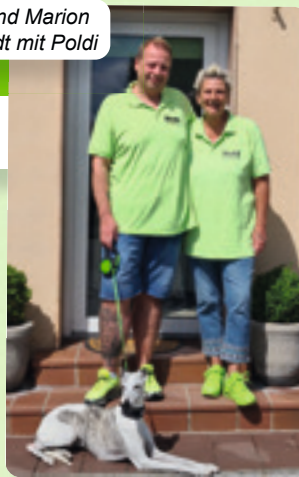
Die Dankbarkeit und Zufriedenheit in den Gesichtern der Patienten zu sehen.

**Wie feiern Sie das 10-jährige Jubiläum?**

Ich werde mit meinem Team einen zweitägigen Betriebsausflug machen. Zusätzlich gibt es noch eine große private Feier mit meinem Team. Mein größter Wunsch ist, dass mein Team, das seit Beginn an dabei ist, mich weiter begleitet.

Die **Geschichten von der Laberbrück** bedanken sich für das Interview und wünschen weiterhin viel Erfolg.

Marcel und Marion Mittelstädt mit Poldi



## Gesundheit

Des Menschen höchstes Gut

Sanitätshaus  
**REICHEL & PLATZER**  
Orthopädie-Technik · Reha-Technik · Homecare



... für ein Leben mit und nach Brustkrebs

- Maß-Brustversorgung
- Brustprothesen
- Sport & Schwimmen
- Bademode
- Prothesen-BHs

Entdecken Sie die trendige Bademode.

93059 **REGENSBURG** Im Gewerbepark A 13 Tel. 0941 57020  
93047 **REGENSBURG** St.-Kassians-Platz 7 Tel. 0941 51251  
84069 **SCIENSLING** Rathausplatz 18 Tel. 09451 9495305  
93155 **HEMAU** Nürnberger Str. 17 Tel. 09491 9559720

info@sanitaetshaus-reichel.de · [www.sanitaetshaus-reichel.de](http://www.sanitaetshaus-reichel.de)

### BEGEHBARE DUSCHE

in 24 Stunden

BIS ZU 100% FÖRDERUNG \*ab Pflegegrad 1



**Kostenlose Vorort-Beratung**

08771 4082970 0175 5736138



... geht es für uns vom Donnerstag, 06. bis Mittwoch, 26. August.

Ab Donnerstag, 27. August sind wir wieder für Sie da.

Pfarrplatz 1 94333 Geiselhöring 09423/1232  
[www.orthopaedie-thurner.de](http://www.orthopaedie-thurner.de)

## Rezept-Ecke

### Kräuterquark zum Dippen

Von Frau Susanne Scholz aus Pfaffenberg

#### Zutaten:

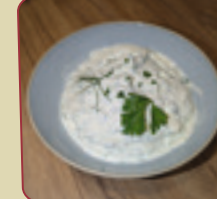
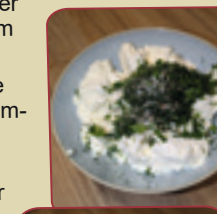
- 200 g Quark
- 1 Hand voll Petersilie
- 1 Hand voll Dill
- 1 Zitrone
- 4 EL Milch
- 1 gute Prise Salz
- Pfeffer nach Geschmack
- EL = Esslöffel



#### Zubereitung:

- Die Kräuter waschen und z.B. mit Küchenkrepp trocknen.
- Klein schneiden, ich benutze dazu immer einen scharfen Pizza-Schneider auf dem Brett, funktioniert super einfach.
- Quark mit Kräutern und der Milch sowie Salz und Pfeffer in einer Schüssel zusammenrühren und im Kühlschrank einige Stunden kaltstellen.
- Nach Belieben kann man noch ein oder zwei Spritzer Zitrone dazugeben.
- ... und fertig ist er.

Passt als Beilage besonders gut zu Grilltem, Fleisch oder auch Gemüse. Schmeckt auch gut zu Kartoffeln.



## Badsanierung

innerhalb von **14 Tagen**

– auch alters- und behindertengerecht!



Bahnhofstr. 40B · 84066 Mallersdorf-Pfaffenberg  
Tel. 08772 9626-0 · E-Mail: [info@hecht-xaver.de](mailto:info@hecht-xaver.de)

[www.hecht-xaver.de](http://www.hecht-xaver.de)  
[www.hecht-badsanierer.de](http://www.hecht-badsanierer.de)



### Fast vergessene Begriffe

Was ist „mirln“?

- ☐ Sich etwas aneignen
- ☐ spaßig, nicht ernst gemeint unterhalten
- ☐ etwas beschmieren
- ☐ sich etwas merken

**Sepp Zöllner erklärt:**

Anmerkung: Der Begriff „Mirln“ wird auch abwertend für eine einfallige, dumme Frau genutzt.

der Runde unterhalten. umananda gmiht“, also uns spaßig und nicht immer ernst gemeint in Brotzeit. Auch heute war ich wieder dort und wir haben „a bisschen geselliger Runde sitzt man auf Bierbänken zusammen und macht Gerne komme ich zum Maifest der Landjugend im Nachbarort. In

**Kennen auch Sie einen „fast vergessenen Begriff“?**  
Schreiben Sie an [christine.biener@verlag-beuthauser.de](mailto:christine.biener@verlag-beuthauser.de)



MaMi Pflegedienst GmbH  
Tel.: 08772 6640

Inh. Marcel Mittelstädt  
E-Mail: [info@mami-pflegedienst.de](mailto:info@mami-pflegedienst.de)

Sackgasse 1 84066 Mallersdorf-Pfaffenberg  
Homepage: [www.mami-pflegedienst.de](http://www.mami-pflegedienst.de)



## Ferien-Fußballcamp des SSV Jahn beim TuS Pfakofen vom 25.-27. August – Jetzt anmelden!

Der **TuS Pfakofen** lädt alle fußballbegeisterten Kinder und Jugendlichen bis einschließlich 15 Jahre zum SSV Jahn Ferien-Fußballcamp in Pfakofen ein. Die Teilnehmer erwartet ein abwechslungsreiches Training und eine umfangreiche Trainingsgestaltung aus dem Ausbildungskonzept der Jahnschmiede. Für Verpflegung mit Mittagessen und Getränken ist bestens gesorgt. Die Trainingseinheiten finden täglich von 9:45–15:30 Uhr statt. Sichert euch jetzt einen Platz und erlebt drei Tage voller Fußball, Spaß und Teamgeist!

Anmeldungen unter: [www.Jahn-Fussballschule.de](http://www.Jahn-Fussballschule.de)

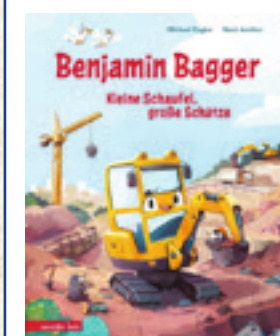
Wir freuen uns auf euch

TUS Pfakofen

## BUCHTIPP

von der MARKT- UND PFARRBÜCHEREI  
MALLERSDORF-PFAFFENBERG

Vorgestellt von  
Karin Feichtmayer



### BENJAMIN BAGGER – Kleine Schaufel, große Schätze

von Michael Engler

Heute hat Benjamin Bagger seinen ersten Arbeitstag auf der Baustelle – endlich!

Er ist so aufgeregt, dass er lange vor den anderen Fahrzeugen da ist. Doch leider läuft es nicht so,

wie Benjamin sich das vorgestellt hat: Die großen Maschinen trauen ihm keine schweren Arbeiten zu. Manche belächeln den Neuen sogar ... Doch als der kleine Bagger eine ganz besondere Entdeckung macht und nur er den wertvollen Fund ausgraben kann, ändert sich alles!

## DAS KLEINE HOTEL AM GETREIDEMARKT

von Gerda Stauner

In ihrem charmanten Hotel am Getreidemarkt hat Marille einen wohligen Zufluchtsort für Menschen auf der Suche nach Geborgenheit erschaffen, der sowohl Reisende als auch Kreative magisch anzieht.

Sie geht ganz in ihrer Rolle als Hotelbesitzerin auf und merkt dabei nicht, dass ihr bester Freund Ferdinand sich mehr und mehr zu ihr hingezogen fühlt. Als ein junger Mann aus Afghanistan auftaucht und Marille ihm Hilfe anbietet, gerät ihre kleine geschützte Welt ins Wanken. Und dann ist da noch Astrid vom Reisebüro nebenan, die verzweifelt Anschluss sucht. Als deren Bruder plötzlich auf der Matte steht, müssen sich alle entscheiden: Ist Freundschaft stärker als Hass?



## Feuerwehr lädt zum Sommernachtsfest im Schmidhof

**UPFKOFEN.** Die Freiwillige Feuerwehr Upfkofen lädt am Samstag, 13. Juli, ab 18 Uhr zum traditionellen Sommernachtsfest ein. Gefeierte wird heuer wieder im idyllischen Schmidhof (Upfkofen 204), der abseits viel befahrener Straßen liegt. Mitten im Hof sorgt ein alter Kastanienbaum für echte Biergartenatmosphäre. Für das leibliche Wohl gibt es Spezialitäten vom Grill, saftigen Käse und frisches Bier vom Fass. Zudem lädt eine freistehende Bar zu Cocktails und Weinen ein. Auf die kleinen Gäste wartet eine Hüpfburg. Die Veranstaltung findet bei jeder Witterung statt – bei schlechtem Wetter bietet ein uriger Stodl auf dem Hof ausreichend Platz. Gäste aus nah und fern sind zu diesem geselligen Abend herzlich eingeladen, der Eintritt ist frei.



Gemütliche Stunden im Schmidhof: Die Freiwillige Feuerwehr Upfkofen freut sich auch heuer wieder auf viele Besucher beim Sommernachtsfest

## VOLKSFEST BAYERBACH 2026 vom 24. bis 26. Juli

### Freitag, 24. Juli

18.00 Uhr **Standkonzert der Blaskapelle Hans Süß** vor der Bäckerei Weinzierl, **Bieranstich und Begrüßung durch die 1. Bürgermeisterin der Gemeinde Bayerbach, Veronika Meindl**, anschließend Auszug zum Festplatzplatz  
18:00 Uhr **Tag der Betriebe und Vereine**  
**Festkonzert der Blaskapelle Hans Süß**

### Samstag, 25. Juli

Ab 14.00 Uhr **Senioren- und Kindernachmittag**  
**Sportlehrungen der Gemeinde mit der Blaskapelle Weng**  
Ab 18.00 Uhr Für gute Unterhaltung sorgt die **Blaskapelle Auf'muggt**

### Sonntag, 26. Juli

9.30 Uhr **Kirchenzug** anlässlich des Portiunkulafestes  
11.30 Uhr **Mittagstisch mit bayerischen Schmankerln** im Festzelt  
bis 16.00 Uhr spielt der **Blaskapelle Weng**  
ab 17.00 Uhr Volksfestendspurt  
Für gute Unterhaltung sorgen die **Spirifankerl**

### Veranstalter: Gemeinde Bayerbach bei Ergoldsbach

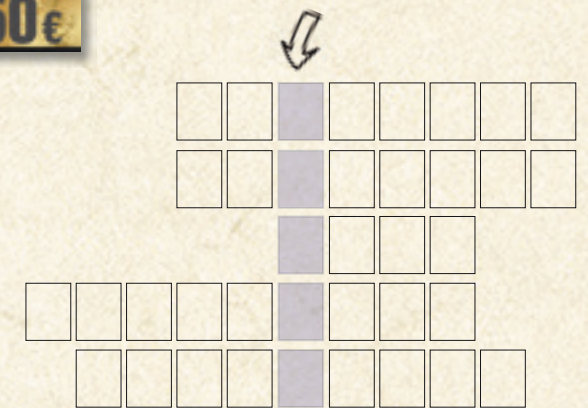
Auf Ihren Besuch freuen sich die Gemeinde Bayerbach bei Ergoldsbach, die Festwirtsfamilie Ismail, die Privatbrauerei Stöttner, sowie die Schausteller und Fieranten.

... und ein reichhaltiger Vergnügungspark!

## GEWINNSPIEL



1. Gute Pflege kann nur mit ..... erfolgen
2. Großmeister Bernhart der
3. Zutat im vorgestellten Rezept
4. Monatliches Treffen des Ritterbunds
5. Band, die im Pfaffenbergerer Volksfest spielt



### LÖSUNGSWORT

bis zum 13. August mit  
Adresse und Betreff  
„Laberbruck“

per **Postkarte** an:  
**Verlag Beuthauser**  
Antoniusweg 27  
84069 Schierling

oder per **E-Mail** an:  
[gewinn@verlag-beuthauser.de](mailto:gewinn@verlag-beuthauser.de)  
oder über unsere **Homepage**



### Impressum:

Verlag Beuthauser  
Antoniusweg 27,  
84069 Schierling  
[www.verlag-beuthauser.de](http://www.verlag-beuthauser.de)

### Redaktionsschluss:

**13. August**  
Die nächste Ausgabe  
erscheint am **27. August**

### Anzeigenannahme:

Tel.: 09451 941005  
[info@verlag-beuthauser.de](mailto:info@verlag-beuthauser.de)  
Auflage: 7.500 Stück  
Druck: Schmidl Druck +  
Medien GmbH



## AUFLÖSUNG GEWINNSPIEL

Die Gewinnerin des Geschichten-Gutscheins ist:

**LUISE FRÖSTL**  
aus **MALLERSDORF-PFAFFENBERG**

Herzlichen Glückwunsch!

Bitte melden Sie sich bei der Redaktion, 09451 941005

### Rätselaufklärung:

**205. GEBURTSTAG VON  
PAUL JOSEF NARDINI**

Paul Josef Nardini wurde 1821 in Gernersheim als uneheliches Kind geboren und hatte zunächst geringe gesellschaftliche Chancen. Dank einer Pflegefamilie, deren Namen er annahm, erhielt er jedoch Zugang zu Bildung. Entgegen ursprünglichen Plänen besuchte er das Gymnasium und studierte anschließend Theologie in München. 1846 wurde er zum Priester geweiht. Ab 1851 wirkte er als Pfarrer in Pirmasens, wo Armut, Hunger und Krankheiten den Alltag vieler Menschen bestimmten. Tief bewegt von dieser Not gründete er die Ordensgemeinschaft „Arme Franziskanerinnen von der heiligen Familie“, die sich der Pflege und Unterstützung Bedürftiger widmete. Die Gemeinschaft wuchs rasch über die Region hinaus. Nardini starb 1862 im Alter von nur 40 Jahren an den Folgen einer Lungenentzündung. 1869 verlegte der Orden seinen Hauptsitz nach Mallersdorf. Heute zählt er rund 1200 Schwestern und ist auch international tätig, unter anderem in Rumänien und Südafrika. 2006 wurde Nardini seliggesprochen.



Nardini mit zwei Kindern.

**Gleich buchen!**  
08703 989 5166

**CATERING AUF DREI RÄDERN**  
Du kannst mich **MIETEN**  
MIT ODER OHNE PIZZABÄCKER

**AMO-DO-MIO**  
Ahrainer Straße 58  
84051 Essenbach  
[www.amo-do-mio.de](http://www.amo-do-mio.de)

**Urlaubswiese**  
Ihre Reiseberatung

Ich begleite Sie mit Herz und Erfahrung auf dem Weg zu Ihrer perfekten Reise.

- Persönliche Beratung für jede Art von Reise, gern auch telefonisch oder per E-Mail (Für ein persönliches Gespräch bitte einen Termin vereinbaren.)
- Buchungsabwicklung
- Betreuung bis zur Abreise und darüber hinaus

Melanie Wieser  
Martinshaus 133a  
84061 Ergoldsbach  
Tel.: 0151 44900176  
[info@urlaubswiese.de](mailto:info@urlaubswiese.de)

## VERTEILER GESUCHT

Für die Zustellung suchen wir

• **AUSTRÄGER** (m/w/d)

für Pfaffenberg, Geiselhöring und Haindling

• **AUSTRÄGER** mit PKW für wechselnde Gebiete

**Verlag beuthauser** Tel.: 09451 941005  
[info@verlag-beuthauser.de](mailto:info@verlag-beuthauser.de)

# BÜRGERFEST GEISELHÖRING



Samstag, 11. Juli 2026  
Sonntag, 12. Juli 2026



## Programm

### Samstag, 11. Juli 2026

- 7.30 - 9.00 Uhr „Lichtspiel im Gotteshaus“ zur Sommersonnenwende in der Pfarrkirche Geiselhöring bei wolkenfreiem Himmel
- 16.00 Uhr Eröffnung mit dem Auftritt der Kinder des Kindergartens am Lins und der Kita am Schulgarten
- 17.30 Uhr Auftritt der Showtanzgruppe der Rubber Ducks
- 19.00 Uhr Katholischer Vorabendgottesdienst in der Pfarrkirche Geiselhöring
- 20.00 - 23.00 Uhr Musikalische Umrahmung durch die Jukebox Heroes

### Sonntag, 12. Juli 2026

- 7.30 - 9.00 Uhr „Lichtspiel im Gotteshaus“ zur Sommersonnenwende in der Pfarrkirche Geiselhöring bei wolkenfreiem Himmel
- 09.30 Uhr Evangelischer Gottesdienst in der Kreuzkirche
- 10.00 Uhr Katholischer Gottesdienst in der Pfarrkirche Geiselhöring
- 11.00 - 13.00 Uhr Frühschoppen, musikalische Umrahmung durch die Stadtkapelle Geiselhöring
- 13.00 Uhr Schäfflertanz
- 13.30 - 18.00 Uhr Tag der offenen Bücherei mit Bücherflohmarkt und ab 16.00 Uhr Tattoos für Kinder, Jugendliche und Mutige
- ab 14.00 Uhr Kinderschminken mit dem Kindergarten am kleinen Kaiser
- 14.00 - 16.00 Uhr Zauberkunst des preisgekrönten Magiers Max Schneider
- 16.00 Uhr Tanz-Auftritt der Gruppe Shalimar
- 18.00 - 21.00 Uhr Musikalische Umrahmung mit den Hirschlinger Musikanten
- 19.00 Uhr Preisverleihung des SV-Sallach Tennisdart an der Dartwand

An beiden Tagen Pop-Up Artgalerie im Schweiß-Gebäude.

Bitte beachten Sie, dass während der Veranstaltung von der Stadt Geiselhöring Fotos zu Zwecken der Öffentlichkeitsarbeit gemacht werden.



**GEISELHÖRING**

stadt. land. laber.